

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. В.П. АСТАФЬЕВА  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков

Кафедра английского языка

Горобец Анастасия Дмитриевна

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

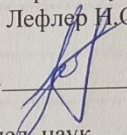
Английский юмор как средство формирования социокультурной компетенции в 9 классе

Направление подготовки 44.03.01 Педагогическое образование


Направленность (профиль) образовательной программы Иностранный язык (английский язык)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

И.о. зав. кафедрой, кан. фил. наук,  
доцент Лефлер И.О.

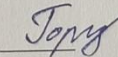
« 11 » июня 2022 г. 

Руководитель: канд. пед. наук,  
доцент Кондракова С.О.

« 11 » июня 2022 г. 

Дата защиты 24 июня 2022 г.

Обучающийся: Горобец А.Д.

« 11 » июня 2021 г. 

Оценка отлично

Красноярск 2022

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>Введение .....</b>	<b>3</b>
<b>1. Теоретические аспекты изучения английского юмора.....</b>	<b>6</b>
1.1. Дефиниция понятия «юмор».....	6
1.2. Особенности тонкого английского юмора и трудности его перевода на русский язык .....	8
1.3. Стилистические и лингвистические приемы выражения юмора в английском языке.....	13
<b>Выводы по главе 1 .....</b>	<b>17</b>
<b>2. Практические аспекты формирования социокультурной компетенции на уроках английского языка.....</b>	<b>18</b>
2.1. Основные компоненты социокультурной компетенции.....	18
2.2. Этапы, методы и технологии формирования социокультурной компетенции .....	23
2.3. Английский юмор как средство формирования социокультурной компетенции .....	26
2.4. Результаты использования юмористических произведений на уроках английского языка при формировании социокультурной компетенции .....	30
<b>Выводы по главе 2 .....</b>	<b>33</b>
<b>Заключение.....</b>	<b>35</b>
<b>Список использованных источников .....</b>	<b>37</b>
<b>Приложение А .....</b>	<b>39</b>
<b>Приложение Б .....</b>	<b>49</b>
<b>Приложение В .....</b>	<b>50</b>
<b>Приложение Г .....</b>	<b>55</b>

## Введение

«Нет явления более обычного и более изученного, чем смех; ничто не привлекает к себе в такой степени, как смех, внимания как среднего человека, так и мыслителя; не существует ни одного факта, по поводу которого было бы собрано столько наблюдений и воздвигнуто столько теорий, как это было сделано в отношении смеха — и вместе с тем нет другого такого явления, которое оставалось бы таким необъяснимым, как тот же самый смех,» - считал известный австрийский психолог Зигмунд Фрейд [12].

В настоящее время главной целью изучения иностранного языка является овладение коммуникативной компетенцией, суть которой заключается в получении учащимися возможности осуществлять речевую деятельность, коммуницировать на иностранном языке. Для достижения данной цели эффективным путем необходимо использовать современные методы и технологии обучения иностранному языку.

**Актуальность** данной работы состоит в анализе влияния английского юмора на формирование социокультурной компетенции и разработке системы уроков и упражнений для формирования данной компетенции на уроке английского языка с использованием отрывков из юмористических произведений.

**Объектом** этого исследования является процесс формирования социокультурной компетенции на основе изучения английского юмора.

**Предмет** исследования – юмористические произведения на английском языке как средство обучения говорению на английском языке.

**Цель** данной работы – изучение возможности применения отрывков из юмористических произведений на английском языке для формирования социокультурной компетенции.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- 1) Дать дефиницию понятию «юмор»;
- 2) Выделить особенности тонкого английского юмора;
- 3) Определить стилистические и лексические приемы выражения юмора в английском языке;
- 4) Проанализировать основные компоненты социокультурной компетенции;
- 5) Проследить этапы формирования социокультурной компетенции;
- 6) Составить комплекс заданий и изучить влияние английского юмора на формирование социокультурной компетенции.

**Теоретическую основу** исследования составили работы Шестакова В.П. в области изучения английского юмора, Фрумкиной Р.М. о речевом поведении, а также работа Мартина Р. о психологии юмора.

**Методы исследования:** поисковый метод, анализ, индукция, эксперимент, тестирование, опрос.

**База исследования** – Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение «Средняя школа №91».

Практическая значимость исследования состоит в возможности использования его результатов в образовательном процессе в 9 классе.

**Дипломная работа состоит** из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложений.

Первая глава состоит из трех параграфов и раскрывает теоретические аспекты изучения английского юмора. Даются определения термина «юмор», особенности английского юмора, стилистические и лингвистические приемы его выражения в английском языке. Кроме того, описываются сложности,

возникающие при столкновении с феноменом английского юмора у не носителя данного языка и культуры.

Вторая глава состоит из четырех параграфов и раскрывает практические аспекты формирования социокультурной компетенции на уроках английского языка в 9 классе с использованием юмористических фрагментов, представляющих английский юмор. Помимо этого, описываются основные компоненты социокультурной компетенции, а также этапы, методы и технологии ее формирования в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта.

В этой главе также приводятся примеры заданий для развития социокультурной компетенции с использованием английского юмора и результаты работы учеников с одним из приведенных заданий на уроке.

Поставленный эксперимент описывается от этапа разработки до этапа контроля, который проверял достижение результатов урока.

В заключении представлены выводы, которые были сделаны по итогам проведенного исследования.

## Глава 1. Теоретические аспекты изучения английского юмора

### 1.1. Дефиниция понятия «юмор»

Прежде, чем приступить к определению особенностей британского юмора, необходимо определить понятие самого термина «юмор».

Существует широкий ряд определений данного понятия. Обратившись к толковому словарю современного русского языка под авторством С.И. Ожегова, мы видим, что юмор это:

- 1) Беззлобно-насмешливое отношение к чему-нибудь;
- 2) В искусстве: изображение чего-нибудь в смешном, комическом виде [5].

Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка за авторством Чудинова А.Н. определяет юмор так:

- 1) с XVI-XVIII столетия, означало темперамент;
- 2) с конца XVIII столетия, означает направление в литературе, которое состоит в добродушном осмеивании человеческих слабостей и недостатков, возбуждающем в читателе грусть над несовершенствами человеческими [14].

Хотелось бы также рассмотреть определение понятия «юмор», данное в толковом словаре Ушакова:

- 1) Незлобивая насмешка, добродушный смех; проникнутое таким настроением отношение к чему-нибудь (к чьим-нибудь недостаткам, слабостям, к злоключениям и т.п.);
- 2) Совокупность литературных (или вообще художественных) произведений, проникнутых таким отношением к действительности (лит., иск.) [10].

Для более полного и точного определения данного понятия целесообразно воспользоваться также словарем на английском языке. Кембриджский словарь дает следующее определение юмору:

Humor - the ability to be amused by something seen, heard, or thought about, sometimes causing you to smile or laugh, or the quality in something that causes such amusement («Юмор – это способность находить смешным то, что человек видит, слышит, или о чем он думает, что выражается в том, что он либо улыбается, либо смеется над этим, либо же это качество в чем-то, что вызывает подобную реакцию»).

Рассмотрим также синонимичный и антонимичный ряд данного слова в русском и английском языках, чтобы определить смежные понятия и лучше понять, насколько схожи или различны дефиниции понятия «юмор» в русском и английском языках.

В русском языке у слова юмор существуют следующие синонимы: «шутка», «насмешка», «игра слов», «комизм», «красное словцо», «комедия», «ирония», «парадокс», «сатира», «пародия», «остроумие», «сарказм», «осмеивание», «каламбур», «настроение», «острота», «карикатура», «смех». И антонимы: «прямота», «глупость», «суровость», «скука», «грусть», «трагедия», «серьезность», «трагизм».

В английском языке слово humor имеет следующие синонимы: “wit”, “pleasantry”, “mood”, “disposition”, “temper”, “caprice”, “fancy”, “badinage”, “banter”, “chaff”, “jesting”, “raillery”, “drollery”, “jocosity”, “jocularly”, “waggery”, “whimsicality”, “comicality”, “jest”, “joke”, “quip”. И антонимы: “dullness”, “heaviness”, “moroseness”, “flatness”, “stupidity”, “slowness”, “taciturnity”, “obtuseness”, “dejection”, “depression”, “sadness”, “gloom”, “sullenness”, “spleen”, “melancholy”, “the blues”, “the dumps” [1].

Таким образом, можно определить, что юмор – ироническое отношение субъекта к утратившим положительную ценность предметам и ценностям, в котором выражается превосходство индивидуального создания над мелкими недостатками бытия. У юмора есть множество синонимов и антонимов, что вызвано неоднозначностью определения данного понятия. Также стоит отметить, что в русском и английском языках синонимические и антонимические

ряды данного слова достаточно похожи, а также то, что в обоих языках юмор противопоставляется глупости, скуке и трагизму.

## **1.2. Особенности тонкого английского юмора и трудности его перевода на русский язык**

Юмор – социальное явление. Мы смеемся и шутим гораздо чаще, когда находимся с другими людьми, чем когда мы в одиночестве [3]. Конечно, мы можем смеяться и будучи одни, если, например, смотрим комедию по телевизору, читаем смешную книгу или вспоминаем забавный личный опыт. Однако подобные случаи смеха являются, по сути, «псевдосоциальными», ведь человек все равно реагирует на поведение персонажей телевизионной комедии или юмористической книги, или вновь переживает в памяти случай, в котором, скорее всего, участвовали и другие люди.

Юмор выполняет широкий круг социальных функций. Он может быть способом усиления социального единства между людьми, но может быть и способом исключения человека из какой-либо группы. Юмор – универсальный способ коммуникации и социального влияния, выполняющий разнообразные функции.

Таким образом, необходимо понимать юмор другой страны и уметь его использовать в процессе межкультурной коммуникации, поскольку он является одним из важных инструментов социального взаимодействия.

Чтобы понять английский юмор, необходимо сначала понять то, на чем он основывается. Его основой являются англичане, особенности их национального характера. Абсурдность, ирония, фантастичность и при этом реальность – основа английских шуток. Кроме того, английский юмор, как и английский характер, имеет такую особенность как сдержанность и склонность смягчать конфликты – англичане редко говорят то, что думают, и предпочитают умалчивать или недоговаривать некоторую информацию. А поскольку англичане являются самокритичными людьми, они любят поиронизировать над



собой и собственным чувством юмора. Вот пример анекдота, иронизирующего над английской сдержанностью:

*The Master of the house is comfortably installed in an armchair in the library. Suddenly, his butler rips the door open and shouts: "Sir, the Thames is flooding the streets!" The Master looks up calmly and says: "John, please, if you do have something important to tell me, first knock on the door, then enter and inform me, in a quiet and civilized manner. Now please, do so". Three seconds later, the Master hears a knock on the door. "Yes?" John enters the room, water is flowing over his shoes, and he with a gesture announces: "Sir, the Thames" [Graham, 2016, p. 201].*

*Хозяин дома удобно расположился в кресле в библиотеке. Внезапно дворецкий распахивает дверь и кричит: «Сэр, Темза наводняет улицы!» Хозяин дома спокойно поднимает глаза на него и произносит: «Джон, прошу вас, если у вас есть нечто действительно важное, о чем вы бы хотели сообщить, прежде всего постучите в дверь, затем войдите и проинформируйте меня в тихом и цивилизованном ключе. Приступайте, пожалуйста». Спустя три секунды владелец дома слышит стук в дверь. «Да?» Джон входит в комнату, вода стекает по его туфлям, и он объявляет с соответствующим жестом: «Сэр, Тэмза!»*

Помимо склонности к самоиронии, англичанам свойственен стоицизм. Они шутят даже в нешуточных ситуациях. Кроме того, их юмор идет рука об руку с остроумием – он связан с феноменом слова, это словесный юмор. Ему также свойственна эксцентричность, то есть самобытность, оригинальность, некоторая экстраординарность.

Англичане любят приуменьшать, чтобы не казаться слишком серьезными или хвастливыми. Например:

*"Still, I wouldn't worry about that, old man," I said, "because long before it happened, Spode would have broken your neck."*

*"That is frightful, Bertie."*

*"Not too good, no." [Wodehouse, 2008, p. 56]*

– Тем не менее, на твоём месте я не стал бы переживать об этом, старик, - сказал я, - ведь прежде, чем это случится, Спод сломает тебе шею.

– Это ужасает, Берти.

– Не очень хорошо, да.

Гарольд Николсон выделяет следующие черты, присущие британскому юмору:

- 1) Любовь к природе, животным и детям, переходящая в сентиментальность;
- 2) Терпимость, доброта, симпатия;
- 3) Оптимизм;
- 4) Стремление к эмоциональной и духовной простоте;
- 5) Нелюбовь к хвастливости в любой ее форме и проявлении;
- 6) Здравый смысл;
- 7) Склонность к фантазии;
- 8) Уважение индивидуального характера;
- 9) Самоконтроль, неуверенность в себе и застенчивость;
- 10) Леность, духовная леность;
- 11) Любовь к играм и забавам, которые имеют детские формы [15].

Вышеперечисленное вызывает проблемы понимания иностранцами, но есть также такие особенности английского юмора, которые вызывают трудности у переводчиков.

Например, англичане очень любят каламбуры – стилистический прием, используемый для создания комического эффекта с помощью сходных по звучанию, но разных по значению слов.

*"'Mine is a long and a sad tale!' said the Mouse, turning to Alice, and sighing. 'It is a long tail, certainly,' said Alice, looking down with wonder at the Mouse's tail; 'but why do you call it sad?' And she kept on puzzling about it while the Mouse was speaking." [17]*

Слова “tale” (история) и “tail” (хвост) схожи по звучанию, но имеют совершенно разный смысл, что представляет значительные трудности для переводчика. Борис Заходер так перевел данный отрывок, попытавшись сохранить смысл сказанного и передать юмор:

*- Внемли, о дитя! Этой трагической саге, этой страшной истории с хвостиком тысяча лет! - сказала она.*

*- Истории с хвостиком? - удивленно переспросила Алиса, с интересом поглядев на мышкин хвостик. - А что с ним случилось страшного? По-моему, он совершенно цел - вон он какой длинный!*

Каламбур удалось сохранить, используя метафору, часто используемую в разговорной речи: «с хвостиком». При дословном переводе юмор был бы утерян.

Другим стилистическим приемом, часто используемым для создания юмора и сложного для перевода, является зевгма – использование слова в подобных грамматических, но различных семантических отношениях с двумя соседствующими словами.

*Miss Bolo...went home in a flood of tears and a sedan chair. [20]*

Переводчики данной книги смогли дословно передать задуманный Ч. Диккенсом юмор, выражающийся в создании контраста между слезами и ленью (которую символизирует портшезе):

*Мисс Боло...отправилась прямо домой в слезах и в портшезе.*

Другой пример:

*...in a species of arithmetical desperation, he was alternately cudgeling his brains and his donkey, when passing the workhouse, his eyes encountered the bill on the gate. [19]*

Александра Кривцова так переводит данный отрывок:

*...придя в некоторое арифметическое отчаяние, он то ломал себе голову, то старался проломить ее своему ослу, как вдруг, поравнявшись с работным домом, заметил на воротах объявление.*

В данном примере у переводчика не получилось сохранить зевгму, поскольку в русском языке нельзя сказать «проломил себе голову» в значении «напряженно думал» и нельзя сказать «ломал голову ослу», поэтому пришлось использовать различные слова в данных выражениях. Тем не менее, комичность описанной ситуации была сохранена.

Особую сложность для переводчиков составляет перевод юмористических стихотворных текстов, ведь в таком случае необходимо сохранить не только юмор, но и рифму.

Возьмем пример из романа Д. Адамса «Жизнь, Вселенная и все остальное»:

*Now the world has gone to bed,  
Darkness won't engulf my head,  
I can see by infra-red,  
How I hate the night.  
Now I lay me down to sleep,  
Try to count electric sheep,  
Sweet dream wishes you can keep,  
How I hate the night. [Adams, 2002, p. 326]*

С.В. Силакова так переводит данную колыбельную:

*Мир покрыла темнота,  
Только мне она не светит,  
Инфракрасные зрачки  
Видят круглосуточно всю мерзость,  
Ненавижу, ночь, тебя.  
Я укладываюсь спать,  
Электроовец считать,  
Не желайте снов мне сладких,  
Лучше ими подавитесь,  
Ненавижу, ночь, тебя.*

Переводчик смог сохранить и рифму данного стихотворного текста, и его юмор, который заключается: во-первых, в контрасте между его позиционированием – это «колыбельная», - и его мрачным содержанием; во-вторых, в культурной отсылке к произведению «Мечтают ли андроиды об электроовцах?» за авторством Филипа К. Дика.

Таким образом, для того чтобы успешно осуществлять межкультурную коммуникацию с англичанином, необходимо понять английский юмор, а, следовательно, и национальный характер жителей Великобритании, что может представлять определенные проблемы в силу того, что они достаточно специфичны. Также, для осуществления перевода английского юмора нужно хорошо разбираться не только в обозначенном выше, но и владеть достаточно глубокими знаниями и английского, и русского языков.

### 1.3. Стилистические и лингвистические приемы выражения юмора в английском языке

Юмор в английском языке может быть выражен широким рядом средств и приемов. Разберем те из них, которые используются чаще всего.

Начнем с самого распространенного стилистического приема для выражения юмора – с иронии. Ее определение звучит следующим образом: «Ирония – 1) тонкая, скрытая насмешка; 2) стилистический оборот, фраза, слово, в которых преднамеренно утверждается противоположное тому, что думают о лице или предмете.»

Пример иронии мы можем увидеть в популярной детской фэнтезийной книге «Гарри Поттер и Орден Феникса» Дж. К. Роулинг:

*“Yeah, Quirrell was a great teacher. There was just that minor drawback of him having Lord Voldemort sticking out of the back of his head!” [24]*

*«Ага, Квирелл был замечательным учителем. Разве что, у него из затылка торчал Воландеморт!»*

В серии книг «Гарри Поттер» Воландеморт является темным волшебником и воплощением зла. Поэтому фраза «Квирелл был замечательным учителем» - это ирония.

Другим часто используемым стилистическим приемом для создания юмора является гипербола - слово или выражение, заключающее в себе преувеличение для создания художественного образа.

Пример гиперболы можно встретить в романе П.Г. Вудхауса «Фамильная честь Вустеров»:

*“I have every reason to believe that not only is my cow-creamer in your possession, but Constable Oates’s helmet, as well.”*

*“Ha, ha!”*

*Aunt Dahlia repeated:*

*“Ha, ha!”*

*“How absurd!”*

*“Perfectly ridiculous!” [Wodehouse, 2008, p. 159]*

*«У меня есть все причины считать, что у вас находится не только мой сливочник в форме коровы, но также шлем констебля Уотса!»*

*«Ха-ха!»*

*Тетушка Даля повторила:*

*«Ха-ха!»*

*«Абсурд!»*

*«Совершенно нелепо!»*

Юмор в данном случае заключается в том, что у Бертрама Вустера действительно были и сливочник, и шлем, при этом оба героя это понимают, а также понимают, что данная ситуация совершенно абсурдна.

Помимо стилистических приемов, существуют также лингвистические. Чаще всего для выражения юмора используются омонимы. Словарь Ожегова дает следующее определение данному понятию: «слово, совпадающее с

другим по звучанию, но полностью расходящееся с ним по значению, а также по системе форм или по составу».

Существует несколько типов омонимов (А.И. Смирницкий, И.В. Арнольд, А.В. Малаховский):

1) Полные (совпадают в звучании, написании и во всех грамматических формах);

2) Неполные (совпадают частично).

Также неполные омонимы делятся на:

1) Омофоны (совпадают в звучании);

2) Омографы (совпадают в написании);

3) Омоформы (совпадают только в отдельных грамматических формах).

Омонимия зачастую находит свое место в анекдотах для создания каламбуров, игры слов.

Пример полной омонимии можно увидеть в следующем анекдоте:

*The police officer had a fine time with the traffic violator. [Graham, 2016, p. 388]*

Слово “fine” означает одновременно «замечательно» и «штраф». Таким образом, данный анекдот высмеивает стереотип о том, что полицейским нравится штрафовать нарушителей.

Частичную омонимию можно проследить в следующем примере:

*“I had a fall last night which rendered me unconscious for several hours.”*

*“You don’t mean it! Where did you fall?”*

*“I fell asleep!” [Graham, 2016, p. 271]*

“Fall” и “to fall” относятся к разным частям речи: первое – существительное, второе – глагол. Поэтому они имеют различные грамматические формы, совпадая только в одной, представленной в данном анекдоте.

Примером использования омофонов является данный анекдот:

*“Did you hear about the cornflakes and the rice Crispies that had a fight?”*

*“Well, I can tell you only a little at a time. It’s a serial.” [Graham, 2016, p. 310]*

В данном примере присутствует каламбур – слово “serial” («роман в нескольких частях») звучит как “cereal” («зерновой»).

Омографы составляют довольно скромную группу омонимов. Следующий анекдот содержит пример их употребления для создания комического эффекта:

*“While travelling, Jack was getting on everyone’s nerves with his silly anecdotes. They finally deserted him amidst the journey. Now Jack is amidst the desert of Sahara.” [Graham, 2016, p. 325]*

Слова “to desert” («покинуть») и “desert” («пустыня») имеют одинаковое написание, однако произносятся по-разному (/dɪ'zɜ:t/ и /dɛ'zɜ:t/) и относятся к разным частям речи (глагол и существительное). Схожий смысл данных омографов, помимо их одинакового написания, создает комический эффект.

Омоформы крайне редко встречаются в речи, поэтому анекдотов, содержащих их, найдено не было.

Таким образом, использование иронии, гиперболы и омонимов помогает создавать юмор в английском языке. Это наиболее распространенные стилистические и лингвистические приемы создания комического. Умение понимать и использовать данные приемы может помочь не носителю языка понять юмор носителей.



## Выводы по главе 1

Дефиниция понятия «юмор» в русском и английском языках достаточно похожа, как похожи синонимы и антонимы данного понятия в обоих языках. В целом, можно говорить о том, что юмор - ироническое отношение субъекта к утратившим положительную ценность предметам и ценностям, в котором выражается превосходство индивидуального создания над мелкими недостатками бытия.

Для того, чтобы успешно осуществлять межкультурную коммуникацию с англичанином, необходимо сначала понять национальный характер жителей Великобритании, что может представлять определенные проблемы в силу того, что он достаточно необычен. Кроме того, стоит отметить, что перевод английского юмора на русский язык может вызвать у переводчика ряд проблем. Для осуществления перевода английского юмора нужно владеть достаточно глубокими знаниями и английского, и русского языков.

Самыми распространенными стилистическими и лингвистическими приемами создания комического в английском языке выступают ирония, гипербола и омонимия. На них стоит большая часть английских шуток.

## **Глава 2. Практические аспекты формирования социокультурной компетенции на уроках английского языка**

### **2.1. Основные компоненты социокультурной компетенции**

Цели обучения иностранным языкам на протяжении истории постоянно менялись. До конца XIX в. целью изучения иностранного языка было сообщение знаний о его общей структуре, при этом язык изучался посредством переводного метода, поскольку он лучше всего подходил для обучения грамматическим правилам иностранного языка, а также для заучивания его лексических единиц. На данном этапе исторического развития методов обучения иностранным языкам фонетика не изучалась.

Однако в XX в. из-за глобальных изменений во всех сферах общества роль иностранного языка изменилась. Теперь требовалось изучать не языковую систему другого языка, а речевое поведение человека на иностранном языке, его умение общаться, выстраивать коммуникацию на этом языке.

Для удовлетворения запросов общества возник натуральный метод, суть которого сводилась к тому, что при овладении иностранным языком обучающийся должен повторить тот путь, который он прошел, изучая родной язык. Положения данной методической концепции сводились к следующему:

- Основная форма работы – диалог между учеником и учителем;
- Значение языковых явлений раскрывается с помощью наглядных средств, контекста или толкования;
- Новый материал вводится преимущественно в устной форме, и закрепляется путем повторения слов преподавателя и использования аналогии;
- Поскольку восприятие иностранного языка должно быть имманентным, родной язык исключается из процесса преподавания. [4]

На основе натурального метода возник прямой метод изучения иностранного языка. Акцент в данном случае делался на овладении устной речью. Отбор лексического материала определялся темами и ситуациями общения из реальной жизни. Прямой метод имеет некоторые отличия от натурального, в частности:

- Использование правил и инструкций в результате обобщения приобретаемого на занятиях речевого опыта;
- На уроках использовались чтение и письмо для закрепления и активизации введенного в устной форме материала.

На смену данным методам во второй половине XX в. пришел коммуникативный метод, который ориентировался на практическое овладение языком путем усвоения единиц языка из контекста и ситуаций общения при минимальном использовании перевода. Коммуникативный метод базируется на следующих методических принципах:

- 1) Речевая направленность обучения – речевая деятельность является не только средством обучения, но и его целью;
- 2) Учет способностей учащегося к усвоению языка, его умений выполнять те или иные виды деятельности, свойства его личности и умственные способности в общем, его предпочтения при сборе информации и аффективного типа в учебном процессе;
- 3) Речемыслительная активность как постоянная вовлеченность учащихся в процесс общения в непосредственной или опосредованной форме;
- 4) Любой единице языка в процессе учебной деятельности отводится какая-либо речевая функция – функциональный подход к отбору и представлению учебного материала на лексическом, грамматическом, ситуативном и тематическом уровнях;
- 5) Ситуативность процесса обучения, рассматриваемая и как способ речевой стимуляции, и как условие развития речевых умений;

б) Проблемность как способ организации и представления учебного материала, то есть материал обучения должен представлять интерес для учеников, соответствовать их уровню знаний, возрасту, а также служить основанием для решения речемыслительных задач, вовлекающих учащихся в обсуждение содержания текстов и проблем общения. [2]

Достоинством данного метода является объединение изучения языка через культуру, а культуры – через язык.

В настоящее время одной из основных целей обучения иностранному языку является формирование коммуникативной компетенции [7]. При этом выделяются следующие ее составляющие:

- 1) Лингвистическая компетенция;
- 2) Социолингвистическая компетенция;
- 3) Социокультурная компетенция;
- 4) Стратегическая компетенция;
- 5) Дискурсивная компетенция;
- 6) Социальная компетенция [9].

Суть лингвистической компетенции заключается в овладении определенной суммой формальных знаний и соответствующих им навыков, связанных с различными аспектами языка: лексикой, фонетикой, грамматикой. При этом встает вопрос, какие слова, грамматические конструкции и интонаемы необходимы человеку в соответствии с его индивидуальными особенностями и запросами.

Социолингвистическая компетенция – способность осуществлять выбор языковых форм, использовать их и преобразовывать в соответствии с контекстом. Для решения данной задачи необходимо знать семантические особенности слов и выражений, как они изменяются в зависимости от стиля и характера общения, какой эффект они могут оказать на собеседника.

Стратегическая и дискурсивная компетенции решают следующие задачи общения: приобретение навыков и умений организации речи, умения выстраивать ее логично, последовательно, убедительно, ставить задачи и добиваться поставленной цели.

Социальная компетенция предполагает готовность и желание взаимодействовать с другими, уверенность в себе, умение поставить себя на место другого и способность справиться со сложившейся ситуацией. В рамках данной компетенции важным является формирование чувства толерантности к точке зрения другого человека.

Говоря о цели обучения иностранному языку, мы подразумеваем не только общение как таковое, а скорее готовность и способность человека к ведению диалога культур, что приводит нас к необходимости формирования социокультурной компетенции.

Суть диалога культур заключается в знании культуры не только своей страны, но и страны – или стран – изучаемого языка. Культура сама по себе является системой исторически развивающихся надбиологических программ человеческой жизнедеятельности, которые обеспечивают воспроизводство и изменение социальной жизни во всех ее основных проявлениях. Данные программы деятельности, поведения и общения представлены многообразием знаний, норм, образцов деятельности и поведения, идей, верований, ценностных ориентаций и т.д. Иными словами, культура – это стиль жизни, менталитет, характер мышления, которые складывались на протяжении всей истории существования определенного народа под действием различных факторов, а не только искусство, которое является лишь частью культуры.

Социокультурная компетенция состоит из следующих компонентов (В.Г. Костомаров, В.В. Сафонова, Е.М. Верещагин):

- 1) Культурологический:

a. Владение сведениями о национальном характере, об особенностях повседневной жизни, национальных ценностях, нормах поведения жителей страны изучаемого языка;

b. Владение сведениями о культуре общества в процессе его исторического развития;

c. Знание о быте, традициях, праздниках народа изучаемого языка;

d. Владение информацией о символике, обозначениях и особенностях иноязычного окружения.

2) Социолингвистический:

a. Знание языковых особенностей различных социальных слоев, представителей разных поколений, полов, общественных групп, диалектических групп; речевые стереотипы, ситуативные клише, речевой этикет, модели речевого поведения.

3) Социально-психологический:

a. Владение социо-обусловленными и культурно-обусловленными сценариями, национально-специфическими моделями поведения с использованием коммуникативной техники, принятой в данной культуре.

4) Лингвострановедческий:

a. Знание и умение применять национально-маркированные лексические единицы в процессе межкультурного общения – фоновую лексику (референты, тождественные по своим существенным признакам, но различающихся по второстепенным) и безэквивалентную лексику (референты, которые по своим существенным и второстепенным признакам являются уникальными, присущими лишь одной из сопоставляемых культур). [8]

Таким образом, социокультурная компетенция выступает инструментом воспитания поликультурной личности, которая осознает взаимозависимость и

целостность мира, а также необходимость межкультурного сотрудничества. Для облегчения задачи межкультурного общения необходимо не только не только знать иностранный язык, но также научиться понимать влияние географических и климатических факторов на жизнь страны, ее быт, экономику, знать важные исторические события и выдающихся людей данной страны.

## **2.2. Этапы, методы и технологии формирования социокультурной компетенции**

Формирование социокультурной компетенции происходит поэтапно:

- I) Восприятие информации – актуализация субъективного опыта;
- II) Понимание информации – соединение субъективного опыта учащегося с его социокультурным опытом;
- III) Интерпретация, выработка личностно-ценностной позиции по отношению к информации социокультурной направленности;
- IV) Использование освоенного опыта в продуктивных формах деятельности – реализация личностно-ценностной позиции в различных видах творческой деятельности.

Для формирования социокультурной компетенции первостепенным является использование аутентичных материалов на иностранном языке – тексты, аудио- и видеоматериалы, открытки, расписание движения транспорта, рекламные проспекты, меню, путеводители, этикетки на товарах, денежные единицы, указатели, вывески и другое [13].

С учетом индивидуальных особенностей учащихся используются различные виды текстов – они могут быть как публицистическими, так и художественными, так и научно-популярными. Особого внимания заслуживают именно художественные тексты, поскольку они способны дать

информацию о культуре страны изучаемого языка в наиболее естественной форме.

Эффективность обучения во многом зависит от правильного отбора текстов, поэтому к ним предъявляется ряд требований:

1) Текст для чтения должен способствовать пополнению фактических знаний ученика и формированию у учащегося ценностных ориентаций;

2) Текст должен соответствовать интересам ученика (на младшем этапе ученикам интересны сказки, на среднем – юмористические, приключенческие тексты, а на старшем – проблемные тексты, дающие темы для размышлений о таких понятиях, как любовь, дружба, мораль);

3) Текст должен обладать культуроведческой ценностью (на младшем этапе культурная тематика должна быть сосредоточена вокруг повседневной жизни учеников, их возрастных интересов; на среднем и старшем этапах социокультурная тематика может быть сосредоточена на культурном наследии страны изучаемого языка). [11]

Кроме того, при отборе текстов необходимо обращать внимание на объем и степень сложности неизвестной лексики, а также на присутствие в них неизвестных грамматических конструкций. На младшем этапе обучения обязательно исключение неизвестных грамматических структур, однако на среднем и старшем этапе отбираются аутентичные тексты, в которых сохраняются все характеристики естественной иноязычной речи, поэтому неизвестные грамматические явления сохраняются, ведь их замена приведет к потере текстом аутентичности.

Если говорить о методах, способствующих формированию социокультурной компетенции, можно выделить следующие:

- Сравнительно-сопоставительный метод – система приемов исследования как родственных, так и разноструктурных языков с



целью выявления в них общих и различных свойств и признаков (ученики могут проводить дискуссии, сравнивая традиции и обычаи родной культуры и культуры страны изучаемого языка);

- Метод культурной капсулы – данный метод используется для изучения новой темы на основе анализа рисунков или картинок, которые отражают сущность культурного явления, важного для иноязычного менталитета; далее добавляется лингвокультурологическая информация, необходимая для более полного раскрытия культурного фона данного явления;
- Дидактическая игра – метод, представляющий собой игровую интерактивную форму изучения материала, которая широко применяется на раннем этапе образования (ученики объединяются для решения единой задачи образования и в процессе игры узнают новые предметы или явления по разным темам).

В условиях реализации требований ФГОС наиболее актуальными становятся следующие технологии обучения:

- Информационно-коммуникационная технология;
- Технология развития критического мышления;
- Проектная технология;
- Технология развивающего обучения;
- Здоровьесберегающие технологии;
- Технология проблемного обучения;
- Игровые технологии;
- Модульная технология;
- Технология педагогических мастерских;
- Кейс-технология;
- Технология интегрированного обучения;
- Педагогика сотрудничества;
- Технологии уровневой дифференциации;

- Групповые технологии;
- Традиционные технологии (классно-урочная система) [6].

При формировании социокультурной компетенции актуально использовать технологии критического мышления, проектной деятельности, обучения в сотрудничестве, игровые технологии, технологии проблемного обучения, кейс-технологии, поскольку использование данных технологий может способствовать развитию мотивации к изучению культуры страны изучаемого языка, что является важным аспектом в обучении иностранному языку.

### **§2.3. Английский юмор как средство формирования социокультурной компетенции**

Как мы уже выяснили ранее, чтобы успешно осуществлять межкультурную коммуникацию с жителем Англии, необходимо понять английский юмор, ведь он, как и английский характер, достаточно специфичен. Непонимание юмора англичан может привести к непониманию их самих. Кроме того, специфика данного юмора состоит в том, что он часто опирается на исторические и культурные феномены Англии. Поэтому можно говорить о том, что понимание английского юмора составляет большую часть понимания английской культуры в целом.

Изучение английского юмора может повлиять на лингвострановедческий компонент социокультурной компетенции (поскольку примеры английских шуток могут дать информацию о правильном применении национально-маркированных единиц), культурологический (на основе английских шуток можно получить информацию о социокультурном, историко-культурном, этнокультурном фонах), социолингвистический (благодаря английскому юмору можно понять особенности речи различных социальных слоев, поколений, полов, общественных групп, диалектов), а

также на социально-психологический компонент (поскольку на примере юмористических отрывков из английских произведений можно увидеть социально- и культурно-обусловленные сценарии поведения англичан).

Для проведения уроков по формированию социокультурной компетенции на основе изучения английского юмора на среднем этапе обучения в школе был разработан ряд заданий:

1. Учащимся предлагается прочитать диалог из книги «Автостопом по Галактике» (Приложение Б). Речь в данном отрывке идет о том, что в «Путеводителе по Галактике» содержится запись о планете Земля, в которой она описывается комично коротко. Сначала ученики переводят слова, которые могут вызвать затруднения, затем читают текст, а после отвечают на вопросы, выражая в парах свою точку зрения и аргументируя ее, а затем сами создают комичную запись о нашей планете.

*You are about to read a dialogue from “The Hitchhiker’s Guide to The Galaxy”. Translate the words below, and then read the text and answer the questions after the dialogue.*

*Entry, to register, to blow up, to shrug, to transmit.*

*Questions:*

- a. What is humorous about this dialogue?*
- b. What would you say about the Earth if you were to write the Hitchhiker’s Guide to The Galaxy?*

*Defend your opinions in pairs. Write your own comedic entry about the Earth.*

2. Учащимся предлагается посмотреть фрагмент из шоу «Монти Пайтон» [22]. В данном фрагменте один из героев долго и возвышенно рассказывает о том, какой мощной является «святая граната», которую его товарищи передали солдатам, а затем, когда те ее используют, она производит крохотный взрыв. Кроме того, герой несколько раз повторяет, что нужно считать до трех, а тот, кто использовал оружие, оказался не способен этого сделать, считая: «Один, два, пять». Учитель объясняет некоторые слова, затем учащиеся

смотрят видео, отвечают на вопросы, затем смотрят видео еще раз и отмечают интересные или полезные фразы, которые затем используют при составлении нескольких предложений.

*You are about to watch a video. There are some words that may prove to be useful in understanding it:*

*Sacred relic – священная реликвия, liege – вассал, armament – вооружение, thy – твой (стар.), thou – ты (стар.), shalt – должен (стар.), foe – враг.*

*Watch a fragment from “Monty Python” and answer the following questions:*

- a. *Do you find this video funny? Why?*
- b. *What can you say about the manner in which the priest character speaks? Why do you think he speaks in such way?*

*Watch the fragment one more time and list five phrases which you find most interesting or useful. Make up three sentences with these words.*

3. Учащимся предлагается посмотреть видео “David Tennant is Catherine Tate’s new English teacher” [18]. В видео актер Дэвид Тэннант становится новым учителем литературы в классе Кэйтрин Тэйт, которая очень недовольна, что ей вообще приходится посещать эти занятия. Она иронично шутит над учителем, произносит каламбур, который отсылает к одной из самых известных ролей актера, а затем создает собственное короткое стихотворение в стиле Шекспира. Учащимся нужно ответить на вопросы, записать слова и фразы, характерные для языка Уильяма Шекспира, а затем, используя данную лексику, самим составить небольшое стихотворение в несколько строк.

*Watch the video “David Tennant is Catherine Tate’s new English teacher” and answer the following questions:*

- a. *Why do you think the girl acted in such rude manner?*
- b. *Why did everyone laugh when the teacher said “Doctor Who”? Do you know this actor? Can you name his other roles?*
- c. *What kind of language did the girl use? Why? Is this a proper way to speak nowadays?*

d. *Why did the girl rhyme her sentences at the end of the video?*

*Write down five words and three phrases used by the girl which refer to the Shakespearean language.*

*Write a small verse using these phrases.*

4. Учащимся предлагается посмотреть видео “My blackberry is not working” [23]. В данном видео персонажи ведут разговор о том, что техническое решение компании Blackberry не работает, но при этом они находятся в продуктовом магазине. Юмор здесь базируется на использовании каламбуров. Учащиеся должны ответить на вопросы, выписать слова, которые относятся к компьютерной технике, а затем рассказать о том, какая проблема с компьютером, телефоном или другой техникой случалась у них.

*Watch the video “My blackberry is not working” and answer the following questions:*

a. *What is “blackberry”?*

b. *What do you think the characters are talking about really? About a berry or something else?*

c. *Have you ever used a gadget or a software of this brand?*

*Watch the video again and write down the words and phrases related to electronics and IT-technologies.*

*Have you ever experienced any problems with electronics? How did you fix them? Answer the questions using the new vocabulary.*

Таким образом, нами были разработаны упражнения, позволяющие сформировать социокультурную компетенцию на основе изучения юмористических произведений на английском языке, а также критерии оценивания данных заданий (Приложение В).

## **§2.4. Результаты использования юмористических произведений на уроках английского языка при формировании социокультурной компетенции**

Для проверки эффективности использования предложенного материала было проведено по одному уроку (Приложение А) в двух группах 9 «А» класса МБОУ СШ №91. В исследовании принимали участие 18 человек.

Ожидаемые результаты:

### 1. Личностные:

- a. Воспитание навыков самостоятельной работы;
- b. Привитие интереса к чтению, к слушанию на иностранном языке;
- c. Привитие интереса к изучению иностранного языка, его особенностей.

### 2. Метапредметные:

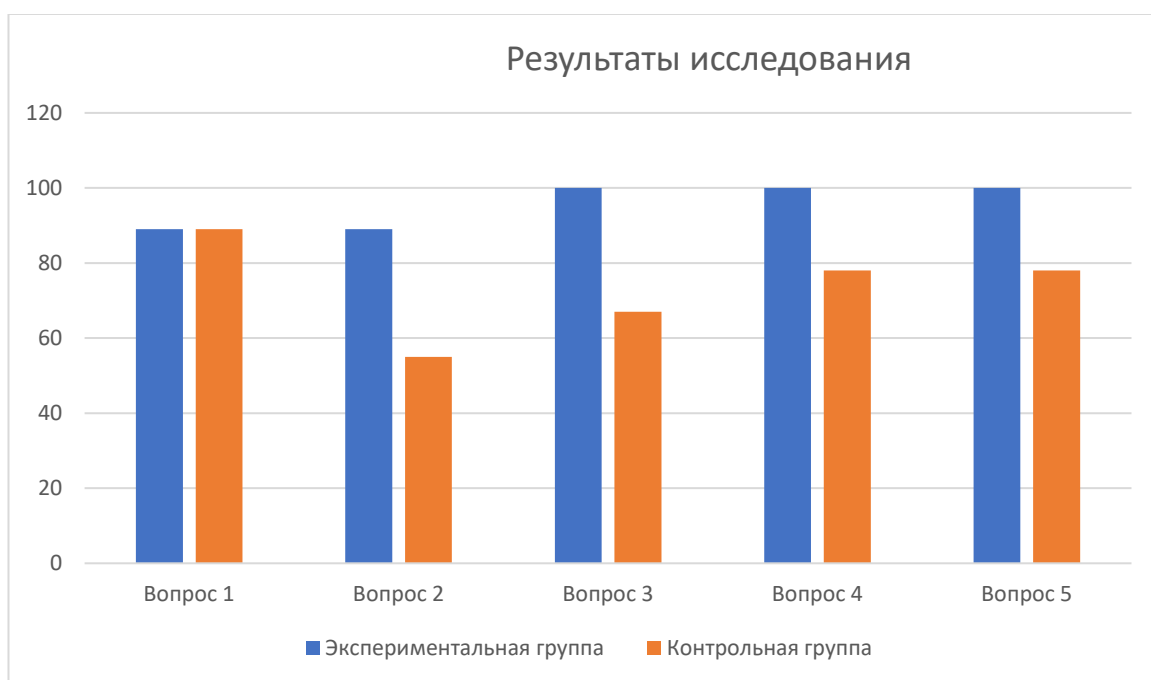
- a. Развитие учебно-организационных умений и навыков, в том числе навыков взаимоконтроля, самостоятельной работы, парной и коллективной деятельности;
- b. Развитие учебно-интеллектуальных умений и навыков, в том числе навыков анализа, синтеза, имитации;
- c. Развитие коммуникативных умений и навыков.

### 3. Предметные:

- a. Развитие монологической речи – умение подготовить высказывание по теме “Computer problems”;
- b. Развитие умения воспринимать текст на слух;
- c. Активизация и совершенствование актуального словарного запаса обучающихся по теме “Computer problems”;
- d. Развитие коммуникативных умений письма.

Основная цель в предметной области – формирование умения учащихся свободно излагать мысли по теме “Computer problems”, используя аутентичный словарный запас.

В одной подгруппе мы добавили разработанное задание, во второй разработанное задание использовано не было. В начале урока каждой из двух групп 9 класса был проведен короткий устный опрос, целью которого было установить, насколько уверенно учащиеся знают данную тему. В конце урока был проведен письменный опрос (Приложение Г), результаты которого показали, что учащиеся группы, где использовалось разработанное задание, стали более уверенно ориентироваться в теме “Computer problems”, они лучше научились составлять аутентичные высказывания по теме и показали большую мотивированность. Результаты опроса наглядно показаны на графике (граф. 1).



(граф. 1)

Таким образом, было проведено исследование, которое показало эффективность использования разработанного задания. Данное задание не представило сложностей для обучающихся. Видео для проработки был выбрано в соответствии с уровнем подготовки учащихся и соответствовало теме урока.

Учащиеся полностью справились с заданием, правильно ответив на все вопросы и выполнив практическое задание, заключавшееся в составлении монологического высказывания по теме “Computer problems”. По итогам исследования можно говорить о том, достигнуты ожидаемые результаты и данная методика преподавания показала свою эффективность на практике.



## Выводы по главе 2

В данной главе мы рассмотрели изменения в определении целей обучения иностранному языку. Рассмотрели особенности грамматико-переводного метода, натурального, прямого, а затем коммуникативного. Мы выяснили, что на данный момент актуальным является изучение иностранного языка с целью его использования для межкультурной коммуникации, то есть формирование коммуникативной компетенции.

Мы также выделили составляющие коммуникативной компетенции и компоненты социокультурной компетенции. В результате мы пришли к выводу о том, что социокультурная компетенция выступает инструментом воспитания поликультурной личности, которая осознает взаимосвязь и целостность мира, а также необходимость межкультурного сотрудничества.

Далее мы определили этапы формирования социокультурной компетенции, а также материалы, которые этому способствуют. Был дан перечень требований к тексту на иностранном языке и были перечислены методы и технологии обучения, способствующие формированию социокультурной компетенции.

Мы установили, что при формировании социокультурной компетенции актуально использовать технологии критического мышления, проектной деятельности, обучения в сотрудничестве, игровые технологии, технологии проблемного обучения, кейс-технологии, поскольку их использование может способствовать развитию интереса к культуре страны изучаемого языка.

После мы определили, что английский юмор способен повлиять на формирование социокультурной компетенции, и разработали ряд заданий, основывающихся на изучении и понимании английского юмора.

Одно из предложенных заданий было использовано на уроке иностранного языка в 9 классе. Использование данного задания позволило достигнуть ряда воспитательных, метапредметных и предметных результатов.

Проведенный на уроке опрос показал эффективность использования данной методики для развития не только социокультурной компетенции обучающихся, но также повышения мотивации и заинтересованности учащихся в работе на уроке.

## Заключение

В данной работе была дана дефиниция понятия «юмор» — это ироническое отношение субъекта к утратившим положительную ценность предметам и ценностям, в котором выражается превосходство индивидуального создания над мелкими недостатками бытия. У юмора есть множество синонимов и антонимов – это вызвано неоднозначностью данного понятия. Было также отмечено, что в русском и английском языках синонимические и антонимические ряды данного понятия достаточно схожи.

Было выявлено, что для осуществления успешной коммуникации с англичанином, необходимо знать не только язык, но и особенности национального характера и юмора англичан. А для того, чтобы понять английский юмор, нужно не только погрузиться в культуру данной страны, но также уметь понимать и использовать приемы иронии, гиперболы и омонимии в английском языке.

Далее были рассмотрены исторические изменения в определении цели изучения иностранного языка, особенности грамматико-переводного метода, натурального, прямого, а затем коммуникативного. Было выявлено, что на данный момент актуальным является изучение иностранного языка с целью его использования для межкультурной коммуникации, то есть формирование коммуникативной компетенции.

Были выделены составляющие коммуникативной компетенции и компоненты социокультурной компетенции. Был сделан вывод о том, что социокультурная компетенция выступает инструментом воспитания поликультурной личности, которая осознает взаимосвязь и целостность мира, а также необходимость межкультурного сотрудничества.

После мы обозначили этапы формирования социокультурной компетенции, а также материалы, которые этому способствуют, и требования к этим материалам.

В завершении данной работы мы определили, что английский юмор способен повлиять на формирование социокультурной компетенции, и разработали ряд заданий для учеников средней школы. Данные задания основаны на отрывках из популярных произведений литературного и киноискусства Англии. Также нами был составлен план-конспект урока иностранного языка, где была продемонстрирована возможность применения одного из разработанных заданий (Приложение А).

### Список использованных источников

1. Девлин Д. Словарь синонимов и антонимов английского языка. – М.: ЗАО Центрполиграф, 2005. 559 с.
2. Жираткова Ж. В. Принципы коммуникативных методов обучения иностранному языку в средней школе. // Традиции и новаторство в гуманитарных исследованиях: Сб. науч. тр. посвящ. 50-летию ф-та иностр. яз. Мордов. гос. ун-та им. Н. П. Огарева / Редкол.: Ю. М. Трофимова (отв. ред.) и др. Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2002.
3. Мартин Р. Психология юмора / Пер. с англ. Под ред. Л.В. Куликова. СПб.: Питер, 2009. 480 с.
4. Миролюбов А.А. Натуральный метод. // Иностранные языки в школе №5, 2002.
5. Ожегов С.И. Словарь русского языка: Ок. 57 000 слов/ Под ред. Чл.-корр. АН СССР Н.Ю. Шведовой. 20-е изд., стереотип. М.: Рус. яз., 1988.
6. Педагогические образовательные технологии по ФГОС [Электронный ресурс]. URL: <https://www.menobr.ru/article/65461-qqq-18-m5-obrazovatelnye-tehnologii-po-fgos>.
7. Приказ Минобрнауки России от 17.12.2010 N 1897. 41с.
8. Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. Серия: О чем спорят в языковой педагогике. М.: Еврошкола, 2004. 233 с.
9. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е.Н. Соловова. 3-е изд. М. : Просвещение, 2005. 239 с.
10. Толковый словарь русского языка / Под ред. Д.Н. Ушакова. М.: Гос. ин-т "Сов. энцикл."; ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1935-1940. (4 т.)
11. Фадеев В.М. Домашнее чтение в старших классах, его организация и способы контроля. // Иностранные языки в школе. 1979. № 6.

12. Фрейд, З. Остроумие и его отношение к бессознательному / Зигмунд Фрейд; пер. с нем. Я. Когана. М.: АСТ: АСТ МОСКВА, 2009. 318 с.
13. Фрумкина Р. М. Вероятность элементов текста и речевое поведение. М.: Наука, 1971. 168 с.
14. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка А.Н. Чудинов СПб., 1902 г. Издание В.И. Губинского.
15. Шестаков В.П. Анатомия английского юмора / Вячеслав Шестаков. М.: БуксМАрт, 2017. 152 с.
16. Adams, Douglas. The Ultimate Hitchhiker's Guide to the Galaxy. New York: Del Rey Books, 2002.
17. Carroll, Lewis. Alice's Adventures in Wonderland. New York: Penguin, 1994.
18. David Tennant is Catherine Tate's new English teacher! | Comic Relief – BBC [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=WxB1gB6K-2A>.
19. Dickens, Charles. Oliver Twist. Bring the Classics to Life Series, 2012.
20. Dickens, Charles. The Posthumous Papers of the Pickwick Club. Works of Charles Dickens. Avenel Books, 1978.
21. Graham, Stanley. Teacher's Joke and Story Book: Collected by Stanley B. Graham. AuthorHouse, 2016.
22. Monty Python — Holy Grenade [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=xOrgLj9lOwk>.
23. My blackberry is not working – BBC [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=kAG39jKi0II>.
24. Rowling, J. K. Harry Potter and the Order of the Phoenix. Scholastic Inc., 2013. p. 243.
25. Wodehouse, P. G. (2008) [1938]. The Code of the Woosters (Reprinted ed.). London: Arrow Books.

## Приложение А

### Технологическая карта урока

**Класс:** 9.

**Учебник:** Spotlight.

**Тема урока:** “Computer problems”.

**Цель урока:** формирование умения учащихся свободно излагать мысли по теме “Computer problems”, используя аутентичный словарный запас.

**Задачи урока:**

*I. Образовательные:*

- a. повторение изученных и введение новых слов по теме «Современные компьютерные технологии»;
- b. развитие умения прогнозирования содержания текста по заданному началу; развитие умений просмотрового чтения);
- c. развитие умений изучающего чтения;
- d. развитие умений диалогической речи;

- e. развитие навыков аудирования с целью извлечения информации;
- f. развитие навыков аудирования с целью совершенствования произносительной стороны речи.

*II. Развивающие:*

- a. формирование умений работы в группе, координирования своих действий с деятельностью других участников группы, направления усилий на решение поставленной цели и задач.

*III. Воспитательные:*

- a. формирование умения сотрудничества: умение слышать, слушать и понимать партнера, планировать и согласованно выполнять совместную деятельность, распределять роли, взаимно контролировать действия друг друга, уметь договариваться, вести дискуссию, правильно выражать свои мысли, оказывать поддержку друг другу и эффективно сотрудничать как с учителем, так и со сверстниками; самостоятельная организация речевой деятельности в устной и письменной форме.

**Ожидаемые результаты:**

*1. Личностные:*

- a. воспитание навыков самостоятельной работы;
- b. привитие интереса к чтению, к слушанию на иностранном языке;
- c. привитие интереса к изучению иностранного языка, его особенностей.

*2. Метапредметные:*

- a. развитие учебно-организационных умений и навыков, в том числе навыков взаимоконтроля, самостоятельной работы, парной и коллективной деятельности;



- b. развитие учебно-интеллектуальных умений и навыков, в том числе навыков анализа, синтеза, имитации;
- c. развитие коммуникативных умений и навыков.

3. *Предметные:*

- a. развитие монологической речи – умение подготовить высказывание по теме “Computer problems”;
- b. развитие умения воспринимать текст на слух;
- c. активизация и совершенствование актуального словарного запаса обучающихся по теме “Computer problems”;
- d. развитие коммуникативных умений письма.

**Используемые технологии:** социо-игровая педагогика, проблемно-диалогическое обучение, здоровьесберегающие технологии, информационно-компьютерные технологии, дифференцированный подход.

**Оборудование:** презентация к уроку, опорные карточки, фотографии по теме, карточки с опорными словами.

**Вид используемых на уроке средств ИКТ:** электронная доска, проектор, компьютер (для экспериментальной группы: видеоролик “My blackberry is not working” [23]).

Образовательные ресурсы: официальный сайт издательства “Express Publishing”.

<b>ХОД УРОКА</b>					
<b>Этап урока</b>	<b>Цель</b>	<b>Содержание этапа</b>	<b>Методы и формы организации учебной деятельности</b>	<b>Деятельность учителя</b>	<b>Деятельность учащихся</b>
<b>Организационный момент 1 минута</b>	Приветствие	Речевая разминка	Беседа	<p>Приветствие учащихся: Good morning, children. I am glad to see you today. Доброе утро, дети. Я рада видеть вас.</p> <p>-We keep on talking about technology, what do your think is the most popular and common technological device nowadays?</p> <p>-Why is it so popular, what can we do using the computer? What can it provide us with? What can it help us doing?</p> <p>- Yes, you are right. All in all, people can't even imagine their lives without computers.</p>	<p>- Computer of course.</p> <p>-It helps us to do school assignments, surf the Net, download music, read the news, chat online, read books and many other useful thing...</p>

<p><b>Актуализация знаний</b> <b>3 минуты</b></p>	<p>Мотивация к учебной деятельности</p>	<p>Постановка темы и формулировка учебно-познавательной задачи.</p>	<p>Фронтальная работа</p>	<p>But today's theme is not just a computer. Now open your student's books and look at page 60. What, do you think, is the topic of today's lesson?</p> <p>Computer problems.</p> <p>Откройте ваши учебники на странице 60. Какова, по вашему мнению, тема урока?</p> <p>Проблемы с компьютером.</p>	<p>Дети открывают учебники.</p> <p>Дети делают предположения. Записывают тему на доске.</p>
<p><b>1.Основной этап</b> <b>5 минут</b></p>	<p>1.1 Повторение изученных и введение новых слов по теме «Современные компьютерные технологии»</p>	<p>1.Развитие навыков аудирования с целью извлечения необходимой информации. 2. Самоанализ и взаимоконтроль уровня проделанной работы.</p>	<p>Коммуникативный метод обучения Работа в парах и группах (социоигровая педагогика)</p>	<p>What can you say about computer problems? How do you offer a solution for a computer problem? How do you respond to such offer?</p> <p>Discuss these questions in pairs, and then we will check your answers.</p> <p>Good job! Let's learn even more useful expressions today.</p>	<p>Учащиеся обсуждают вопросы в группах. Осуществляется само- и взаимопроверка учащихся.</p>
<p><b>2.Этап введения новых знаний</b> <b>20 минут</b></p>	<p>2.1.1 [Задания для контрольной группы] Введение ЛЕ.</p>	<p>1.Развитие навыков распознавания и употребления в речи лексических единиц по теме «Современные компьютерные</p>	<p>1. Индивидуальная и парная работа учащихся.</p>	<p>1. Let us learn some expressions which can help us in discussing computer problems, circle the correct words.</p>	<p>Групповая и коллективная работа.</p>

	<p>2.1.2 [Задания для контрольной группы] Развитие диалогической речи. Автоматизация и активизация ЛЕ.</p>	<p>технологии» (у.2 с.60); 2.Освоение лексики по теме «Современные компьютерные технологии» посредством усвоения устойчивых словосочетаний (у.3а с.60); 3.расширение лексических средств речевого взаимодействия (предложение решения/ответ) (у. 3б с.60);</p>	<p>2.Работа в группах, само и взаимонализ (социоигровая педагогика)  3. Коммуникативный подход.</p>	<p>2.Swap your works and check them, look at the right variants on the screen, which words have you missed?</p>	<p>Само и взаимонализ. Коллективный анализ ошибок</p>
	<p>2.2.1 [Задания для экспериментальной группы] Введение ЛЕ.</p>	<p>1.Развитие навыков распознавания и употребления в речи лексических единиц по теме «Современные компьютерные технологии».</p>	<p>1. Индивидуальная и коллективная работа.  2. Коммуникативный подход.</p>	<p>Watch the video “My blackberry is not working” and answer the following questions: a. What is “blackberry”? b. What do you think the characters are talking about really? About a berry or something else?</p>	<p>Коллективная работа.</p>

	<p>2.2.2 [Задания для экспериментальной группы]</p> <p>Развитие диалогической речи. Автоматизация и активизация ЛЕ.</p>	<p>2.Освоение лексики по теме «Современные компьютерные технологии» посредством усвоения устойчивых словосочетаний на основе аутентичного видеоматериала.</p> <p>3.расширение лексических средств речевого взаимодействия (предложение решения/ответ).</p>		<p>c. Have you ever used a gadget or a software of this brand?</p> <p>Watch the video again and write down the words and phrases related to electronics and IT-technologies.</p> <p>Have you ever experienced any problems with electronics? How did you fix them? Answer the questions using the new vocabulary.</p>	<p>Учащиеся записывают полезные фразы и слова.</p> <p>Отвечают на вопросы, используя новые ЛЕ.</p>
	<p>2.3. Развитие навыков продуктивного чтения</p> <p>Развитие умения прогнозирования содержания текста по картинке; развитие умений</p>	<p>Выполнение у. 4а с.60;</p>	<p>Коммуникативный метод обучения.</p> <p>Индивидуальная и коллективная работа учащихся.</p>	<p>Создание условий для автоматизации и активизации ЛЕ, закрепления ГМ.</p> <p>Создание условий для развития диалогической речи по теме.</p>	<p>Прогнозирование содержания по картинке</p> <p>Аудирование с целью извлечения необходимой информации, просмотровое и поисковое чтение, говорение.</p>

	<p>просмотрового чтения</p> <p>развитие умений изучающего чтения</p> <p>2.4 расширение лексических средств речевого взаимодействия (выражение сомнения); развитие произносительных и интонационных навыков (работа над интонацией предложений, выражающих сомнение)</p> <p>2.5 развитие умений диалогической речи (комбиниров</p>	<p>Выполнение у. 4б с.61;</p> <p>Выполнение у. 5а с.61;</p> <p>Выполнение у. 5б с.61;</p> <p>Выполнение у. 6 а с.61</p> <p>Выполнение у. 6 б с.61</p>			<p>Чтение</p> <p>Аудирование, чтение.</p> <p>Составление диалогов. (продуктивный уровень)</p>
--	---	---	--	--	---

	анный диалог);				
<b>3.Этап обобщения полученных знаний</b> <b>5 минут</b>	3.1 Аудирование с целью извлечения необходимой информации.	Прослушивание аудиозаписи (у. 9, с.61)	Фронтальная работа	Listen to the speakers 1-5 talking about computers and match them to the statements. Defend your opinions.	Прослушивание аудиозаписи. Говорение.
<b>4. Итоги урока.</b> <b>6 минут</b>	4.1 Подведение итогов. 4.2 Оценивание учебной деятельности учащихся. (дифференциация оценок, словесный анализ		Коммуникативный метод обучения. Коллективная работа.	Let's do a quick survey. Давайте проведем небольшой опрос. Thank you for your answers! So, what have we talked about, what is the main result of the lesson?	Учащиеся проходят короткий опрос по теме урока.  Рефлексия.

	работы учеников). 4.3 Домашнее задание		1) Печ. Тетрадь 4б письм. 2) У. 4а с. 60 наизусть либо у.8 с.68		
--	--	--	---	--	--



## Приложение Б

Текстовое приложение к заданию номер 1

*Отрывок из книги "The Hitchhiker's Guide to The Galaxy" [15]*

"It doesn't have an entry!" [Arthur] burst out.

Ford looked over his shoulder.

"Yes, it does," he said, "down there, see at the bottom of the screen, just above Es-sentrica Gallumbits..."

Arthur followed Ford's finger, and saw where it was pointing. For a moment it still didn't register, then his mind nearly blew up.

"What? Harmless? Is that all it's got to say? Harmless! One word!"

Ford shrugged.

"Well, there are a hundred billion stars in the Galaxy, and only a limited amount of space in the book's microprocessors," he said, "and no one knew much about the Earth of course."

"Well for God's sake, I hope you managed to rectify that a bit."

"Oh yes, well, I managed to transmit a new entry off to the editor. He had to trim it a bit, but it's still an improvement."

"And what does it say now?" asked Arthur.

"Mostly harmless," admitted Ford with a slightly embarrassed cough.

## Приложение В

Критерии оценивания выполнения заданий (тематическое монологическое и диалогическое высказывания)

Решение коммуникативной задачи	Организация высказывания	Языковое оформление высказывания (допустимое количество ошибок)	Оценка
Коммуникативная задача выполнена полностью, т.е. содержание полно, точно и развёрнуто (85-100%), а также были даны правильные ответы на вопросы по содержанию.	Высказывание логично и имеет завершённый характер. Высказывание предъявлено в нормальном темпе с правильным интонационным рисунком и логичной разбивкой на смысловые группы.	0 - 2	5
		3 - 5	4
		6 - 7	3
		8 и более	2
Коммуникативная задача выполнена не полностью	Высказывание логично и имеет завершённый	0 – 2	4

<b>(60-84%), при этом даны правильные ответы на вопросы по содержанию.</b>	характер. Высказывание предъявлено в нормальном темпе с правильным интонационным рисунком и логичной разбивкой на смысловые группы.		
		3 – 5	3
		6 и более	2
<b>Коммуникативная задача выполнена не полностью (60-84%), а также имеются ошибки в ответах на вопросы по содержанию.</b>	Высказывание логично и имеет завершенный характер. Высказывание предъявлено в нормальном темпе с правильным интонационным рисунком и логичной разбивкой на смысловые группы.	0 – 3	3
		4 и более	2
<b>Коммуникативная задача выполнена частично (40-59%), а также не даны ответы на вопросы по содержанию.</b>	Высказывание логично и имеет завершенный характер. Высказывание предъявлено в нормальном темпе с правильным	-	2

	интонационным рисунком и логичной разбивкой на смысловые группы.		
Коммуникативная задача выполнена полностью, т.е. содержание полно, точно и развёрнуто (85-100%), а также были даны правильные ответы на вопросы по содержанию.	<b>Высказывание не логично и имеет незавершенный характер. Высказывание предъявлено в замедленном темпе с неправильным интонационным рисунком и нелогичной разбивкой на смысловые группы.</b>	0 – 2	4
		3 – 5	3
		6 и более	2
Коммуникативная задача выполнена не полностью (60-84%), при этом даны правильные ответы на вопросы по содержанию.	<b>Высказывание не логично и имеет незавершенный характер. Высказывание предъявлено в замедленном темпе с неправильным</b>	0 – 2	3

	<b>интонационным рисунком и нелогичной разбивкой на смысловые группы.</b>	3 и более	2
Коммуникативная задача выполнена не полностью (60-84%), а также имеются ошибки в ответах на вопросы по содержанию.	<b>Высказывание не логично и имеет незавершенный характер. Высказывание предъявлено в замедленном темпе с неправильным интонационным рисунком и нелогичной разбивкой на смысловые группы.</b>	-	2
-	-	<b>Понимание высказывания затруднено из-за многочисленных лексико-</b>	2

		<b>грамматических и фонетических ошибок.</b>	
--	--	--	--

**Приложение Г****Опросник для обучающихся 9 «А» класса**

<p>1. What can you say about computer problems? Name at least three of them.</p>	
<p>2. What computer-related vocabulary do you know? Make a list of 5 words and phrases.</p>	
<p>3. How do you offer a solution for a computer problem? How do you respond to such offer? Write a short dialogue, consisting of two lines, asking for and offering advice for a problem.</p>	
<p>4. Do you think you can fluently speak of different kinds of computer problems, ask for solutions, offer your own solutions?</p>	
<p>5. Did you like the lesson? Was it enjoyable? [Для экспериментальной группы] Do you like the English humor?</p>	